

Ročník 1979

# Sbírka zákonů

## Československá socialistická republika

ČESKÁ  
SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

SLOVENSKÁ  
SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

Částka 17

Vydána dne 13. srpna 1979

Cena:

---

### OBSAH:

82. Usnesení předsednictva Federálního shromáždění Československé socialistické republiky o vyhlášení doplňovacích voleb ve volebním obvodu č. 50 pro volby do Sněmovny národů Federálního shromáždění Československé socialistické republiky
  83. Usnesení předsednictva Slovenské národní rady o vyhlášení doplňovacích voleb do Národního výboru hlavního města Slovenské socialistické republiky Bratislavy ve volebním obvodu č. 24
  84. Vyhláška federálního ministerstva práce a sociálních věcí o úpravě pracovní doby a o přesunu pracovního volna v roce 1980
  85. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Kulturní dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Lucemburského velkovévodství
  86. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Obchodní dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Thajského království
  87. Vyhláška ministerstva školství České socialistické republiky o lidových školách jazyků, jazykových školách a o státních jazykových zkouškách
  88. Vyhláška ministerstva školství Slovenské socialistické republiky o lidových školách jazyků, jazykových školách a o státních jazykových zkouškách
- Oznámení o vydání obecných právních předpisů
- 

82

### USNESENÍ

**předsednictva Federálního shromáždění Československé socialistické republiky**

ze dne 19. července 1979

**o vyhlášení doplňovacích voleb ve volebním obvodu č. 50 pro volby do Sněmovny národů  
Federálního shromáždění Československé socialistické republiky**

Předsednictvo Federálního shromáždění vyhláší podle čl. 59 ústavního zákona o Československé federaci a podle § 50 zákona č. 44/1971 Sb., o volbách do Federálního shromáždění, doplňovací volby ve volebním obvodu č. 50 pro volby do Sněmovny národů Federálního shromáždění na sobotu dne 29. září 1979.

Indra v. r.

## 83

## USNESENÍ

## předsednictva Slovenské národní rady

ze dne 28. června 1979

## o vyhlášení doplňovacích voleb do Národního výboru hlavního města Slovenské socialistické republiky Bratislavy ve volebním obvodu č. 24

Předsednictvo Slovenské národní rady

podle § 50 odst. 1 zákona SNR č. 58/1971 Sb., o volbách do národních výborů v Slovenské socialistické republice, vyhlašuje doplňovací volby do Národního výboru hlavního města Slovenské socialistické republiky Bratislavy ve volebním obvodu č. 24 a stanoví den jejich konání na pátek 21. září a sobotu 22. září 1979.

Hagara v. r.

## 84

## VYHLAŠKA

## federálního ministerstva práce a sociálních věcí

ze dne 29. června 1979

## o úpravě pracovní doby a o přesunu pracovního volna v roce 1980

Vláda Československé socialistické republiky po projednání s Ústřední radou odborů stanovila usnesením ze dne 1. února 1979 podle § 83 odst. 3 a § 94 zákoníku práce:

## Úprava pracovní doby

(1) Pracovní doba stanovená podle vyhlášky č. 83/1968 Sb., o zásadách pro zkracování týdenní pracovní doby a pro zavádění provozních a pracovních režimů s pětidenním pracovním týdnem, nebo podle dalších předpisů vydaných ústředními orgány ke zkrácení týdenní pracovní doby, se upravuje v roce 1980 tak, že pracovními dny (dalšími pracovními směnami) jsou též soboty připadající na 22. březen, 12. duben, 20. září a 11. říjen. Organizace se sezónní potřebou práce mohou v dohodě s příslušným odborovým orgánem podle pokynů příslušného ústředního orgánu určit místo uvedených dnů čtyři pracovní soboty v jiných termínech, vhodných pro splnění hospodářských úkolů, bude-li zabezpečena doprava pracujících do zaměstnání a zpět.

(2) Délka dalších pracovních směn ve dnech uvedených v předchozím odstavci rovná se délce

směny stanovené v organizaci na pátek předcházející této směně.

(3) Případně-li podle rozvrhu pracovních směn pracovníků jeho pravidelná pracovní směna na některý z pracovních dnů uvedených v odstavci 1, určí organizace po projednání se závodním výborem základní organizace Revolučního odborového hnutí (dále jen „závodní výbor“) tomuto pracovníkovi další pracovní směnu na jiný vhodný den v témže nebo následujícím měsíci.

(4) Organizace mohou se souhlasem závodního výboru a státní orgány po projednání s ním, přesunout na pracovištích s přetržitým provozem druhé a třetí směny připadající na dny uvedené v odstavci 1, na jiné vhodné dny v témže nebo následujícím měsíci.

(5) Úprava pracovní doby uvedená v odstavci 1 se vztahuje i na pracovníky, kteří mají s organizací sjednanou kratší pracovní dobu (§ 86 a § 156 odst. 2 zákoníku práce), s výjimkou pracovníků, jimž je pracovní doba zkrácena na základě lékařského posudku na určitý počet hodin týdně a u nichž by účastí na další pracovní směně byla tato kratší pracovní doba překročena.

(6) Pracovní doba se neupravuje mladistvým pracovníkům mladším než 16 let, pracovníkům na pracovištích s nepřetržitým provozem, pracovníkům s pracovní dobou trvale rozvrženou na 6 dnů v týdnu a pracovníkům v provozech, v nichž byla zkrácena pracovní doba ze zdravotních důvodů. Pokud by však pracovníkovi s pracovní dobou trvale rozvrženou na 6 dnů v týdnu připadla podle rozvrhu pracovních směn jeho pravidelná pracovní směna na některý z pracovních dnů uvedených v odstavci 1, upravuje se mu pracovní doba v tento den tak, aby se rovnala délce směny stanovené v organizaci na pátek předcházející této směně; tato úprava se neprovede, je-li jeho, pravidelná pracovní směna připadající na tento den delší.

(7) Pokud by pracovník neměl v důsledku úpravy pracovní doby podle odstavce 1 v týdnu ani jeden den nepřetržitého odpočinku, přesune mu organizace po projednání se závodním výborem jednu pracovní směnu z tohoto týdne na některý den jeho nepřetržitého odpočinku v jiném týdnu tétohož nebo následujícího měsíce.

(8) Případně-li další pracovní směna podle odstavců 1, 3, 4 nebo 7 pracovníkovi do dovolené, kterou čerpá souvisle v délce nejméně jednoho kalendářního týdne, nemá vliv tento den na počet pracovních dnů, které pracovník vyčerpá jako dovolenou. Náhradu mzdy za dovolenou na zotavenou obdrží tento pracovník za tolik pracovních dnů dovolené, kolik mu jich odpadlo podle rozvrhu směn rozšířeného o další pracovní směnu.

#### **Přesun pracovního volna a pracovní doby a úprava některých pracovních a provozních režimů**

(9) V roce 1980 se přesouvá pracovní volno z neděle 4. května na pátek 2. května a pracovní doba z pátku 2. května na neděli 4. května.

(10) Přesun pracovního volna a pracovní doby se nevztahuje na pracovníky na pracovištích s nepřetržitým provozem.

(11) Pracovní dobu pracovníků obchodu a služeb se stykem se zákazníky, pracovníků zásobujících

prodejn, pracovníků spojů a veřejné dopravy státní organizace v souladu s obecnými pokyny pro úpravu provozních režimů. Tyto pokyny vydají příslušné ústřední orgány s ohledem na potřeby obyvatelstva a socialistických organizací, vznikne-li souvislé tří denní, případně čtyř denní pracovní volno.

#### **Odměňování práce**

(12) Za práci v dalších pracovních směnách (odstavce 1, 3, 4 a 7) náleží pracovníkovi mzda ve výši stanovené mzdovými předpisy. Pracovníkovi odměňovanému měsíční mzdou se v souvislosti s odpracováním dalších pracovních směn jeho základní mzda nezvyšuje.

(13) Práce v dalších pracovních směnách není prací přesčas, a proto za ni nenáleží pracovníkovi příplatek za práci přesčas ani náhradní volno podle § 116 zákoníku práce.

(14) Za práci konanou ve dnech uvedených v odstavci 1 nenáleží pracovníkovi mzdové zvýhodnění za práci o sobotách a nedělích,<sup>1)</sup> a to i když nejde o práci v dalších pracovních směnách.

(15) Pokud je pracovníkovi určena další pracovní směna na jinou sobotu nebo neděli v souvislosti s ustanovením odstavců 3 nebo 7, přísluší mu za práci v těchto dnech mzdové zvýhodnění za práci o sobotách a nedělích.<sup>1)</sup>

(16) Za práci v neděli 4. května nenáleží mzdové zvýhodnění za práci o sobotách a nedělích, i když se jedná o pracovníky na pracovištích s nepřetržitým provozem. Pro odměňování práce přesčas se tento den nepovažuje za den nepřetržitého odpočinku v týdnu.

(17) Pracovníkovi, kterému přísluší mzdové zvýhodnění za práci o sobotách a nedělích, náleží toto zvýhodnění za práci konanou v pátek 2. května.

#### **Závěrečné ustanovení**

(18) Tato vyhláška nabývá účinnosti dnem vyhlášení.

Náměstek ministra:

Ing. Tomášek v. r.

<sup>1)</sup> Vyhláška č. 200/1980 Sb., o mzdovém zvýhodnění práce o sobotách a nedělích; mzdové předpisy vydané ústředními orgány k provedení zásad racionalizace mzdových soustav podle usnesení vlády ČSSR ze dne 3. května 1973 č. 128.

## 85

## VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 5. května 1979

o Kulturní dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky  
a vládou Lucemburského velkovévodství

Dne 17. června 1976 byla v Lucemburku podepsána Kulturní dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Lucemburského

velkovévodství. Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 4 dnem 28. dubna 1978.

České znění Dohody se vyhláší současně.

První náměstek:

Ing. Knížka v. r.

## KULTURNÍ DOHODA

## mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Lucemburského velkovévodství

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Lucemburského velkovévodství

vedeny přáním rozvíjet spolupráci a výměny mezi oběma zeměmi v oblasti kultury;

přesvědčeny, že takováto spolupráce a takovéto výměny budou přispívat k lepšímu porozumění a k dalšímu rozvoji vztahů mezi jejich národy;

berouce v úvahu společné historické tradice obou zemí;

rozhodly se uzavřít tuto dohodu:

## Článek 1

Smluvní strany se vynasnaží rozvíjet spolupráci v oblasti kultury, školství, umění, vědy, tělesné výchovy a sportu, v těchto oblastech usnadňovat výměny a styky osob a podporovat výměnu materiálů a dokumentace.

## Článek 2

Smluvní strany přijmou na základě společné dohody příslušná opatření k uskutečnění cílů uvedených v článku 1.

Kvalifikovaní zástupci, jmenovaní oběma smluvními stranami se budou scházet za tím účelem ve smíšené komisi podle potřeby, alespoň však jednou

za tři roky, střídavě v jedné nebo druhé zemi, aby ve společné dohodě vypracovali programy spolupráce podle článku 3 a stanovili podmínky jejich provádění a financování. Provádění těchto programů svěří příslušná místa každé země kompetentním orgánům, kulturním organizacím a službám.

## Článek 3

Programy spolupráce se budou týkat zejména:

- a) výměn v oblasti školství, které budou případně usnadňovány poskytováním stipendií nebo jiných úlev;
- b) výměn výzkumných pracovníků, lektorů a techniků z oblastí vědy a techniky ve společném zájmu obou zemí, jakož i vzájemných návštěv expertů;
- c) opatření, která vědcům a výzkumným pracovníkům usnadní přístup do knihoven, archivů, muzeí a dalších kulturních a vědeckých institucí,
- d) výměn a studijních pobytů v oblasti umění a kultury, zejména pokud jde o pořádání divadelních představení, přednášek, koncertů a výstav;
- e) výměn sportovců, odborníků z oblasti tělesné výchovy a sportovních družstev;

- f) výměn v oblasti činnosti mládeže;
- g) výměn knih, časopisů, periodik, filmů, audiovizuálního materiálu a dalších publikací kulturní, výchovné, umělecké a vědecké povahy;
- h) účasti na kongresech, konferencích a dalších kulturních a vědeckých akcích mezinárodního charakteru, pořádaných v obou zemích.

kdy si obě smluvní strany oznámí, že tyto předpisy byly splněny.

Tato dohoda je uzavřena na dobu pěti let.

Po uplynutí této doby bude dohoda mlčky prodloužena na neurčitou dobu, během níž bude moci být kdykoliv vypovězena jednou ze smluvních stran. V případě vypovězení platnost dohody skončí šest měsíců poté, kdy sdělení o tom bude doručeno druhé straně.

Dáno v Lucemburku, dne 17. června 1978 ve dvou vyhotoveních, v jazyce českém a francouzském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

#### Článek 4

Tato dohoda bude schválena podle ústavních předpisů každé strany. Vstoupí v platnost dnem,

Za vládu

Československé socialistické republiky:

Ing. Bohuslav Chňoupek v. r.

Za vládu

Lucemburského velkovévodství:

Gaston Thorn v. r.

## 86

### VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 25. května 1979

#### o Obchodní dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Thajského království

Dne 20. září 1978 byla v Praze podepsána Obchodní dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Thajského království. Dohoda vstoupila v platnost podle svého článku 10 dnem podpisu.

Český překlad textu Dohody se vyhláší současně.

První náměstek:

Ing. Knížka v. r.

### OBCHODNÍ DOHODA

mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Thajského království

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Thajského království, vedeny přáním rozšířit přímý obchod a rozvíjet hospodářské vztahy mezi oběma zeměmi na základě rovnosti a vzájemných výhod se dohodly:

#### Čl. 1

Smluvní strany se budou snažit rozvíjet obchodní a hospodářské styky v rámci zákonů a předpisů platných v každé zemi.

## Čl. 2

Smluvní strany si vzájemně poskytnou zacházení podle zásady nejvyšších výhod ve věcech cel, daní, poplatků, jakož i všech pravidel a formalit souvisejících s dovozem a vývozem zboží z jedné země do druhé.

## Čl. 3

Ustanovení článku 2 se nebude vztahovat:

- a) na výhody, které jedna ze smluvních stran poskytla nebo poskytne sousedním zemím k usnadnění pohraničního styku;
- b) na výhody vyplývající z celní unie nebo oblasti volného obchodu, jejichž je nebo se stane členem kterákoliv ze stran, nebo z dohody směřující k vytvoření celní unie nebo oblasti volného obchodu, kterou uzavře kterákoliv ze stran;
- c) na výhody, které kterákoliv strana poskytla nebo poskytne v rámci oblastní hospodářské integrace nebo dohody k ní směřující.

## Čl. 4

Obchodní operace v rámci této dohody budou uzavřeny fyzickými a/nebo právníckými osobami, které jsou oprávněny provádět zahraniční obchod v každé zemi.

## Čl. 5

Smluvní strany budou napomáhat výměně zboží mezi oběma zeměmi, uvedeného jako příklad v příloze A (vývozy z Československa do Thajska) a v příloze B (vývozy z Thajska do Československa), které tvoří nedílnou část této dohody.

Tyto přílohy mohou být upraveny a doplněny vzájemnou dohodou smluvních stran.

## Čl. 6

Všechny platby mezi smluvními stranami, které vyplnou z výměny zboží a služeb, stejně jako kte-

rěkoliv jiné platby, na nichž se obě strany dohodnou, budou prováděny v US dolarech nebo kterékoliv jiné volně směnitelné měně.

## Čl. 7

Smluvní strany budou v souladu s podmínkami dohodnutými příslušnými místy obou zemí usnadňovat vzájemnou účast na veletrzích, které budou uspořádány na území některé smluvní strany, a pořádání obchodních výstav jednou smluvní stranou na území druhé strany.

## Čl. 8

Smluvní strany se mohou vzájemně radit v záležitostech vyplývajících z plnění této dohody.

## Čl. 9

Ustanovení této dohody budou používána i po skončení platnosti této dohody v souvislosti s kontrakty, které nebyly splněny ke dni skončení platnosti dohody.

## Čl. 10

Tato dohoda vstoupí v platnost dnem podpisu a zůstane v platnosti po dobu jednoho roku. Pokud jedna z vlád neoznámí druhé vládě písemně svůj úmysl ukončit platnost dohody 90 dnů před uplynutím uvedené doby jednoho roku, bude platnost automaticky prodloužena o další rok a poté vždy o další jednorozční období za podmínky stejného postupu ve věci ukončení platnosti.

Na žádost jedné z vlád může být tato dohoda vzájemnou dohodou změněna.

Na důkaz toho podepsaní, kteří byli k tomu řádně zmocněni svými vládami, podepsali tuto dohodu a připojili své pečeti.

Sepsána ve dvou vyhotoveních v anglickém jazyce, přičemž obě vyhotovení mají stejnou platnost, v Praze dne 20. září 1978.

Za vládu

Československé socialistické republiky:

Ing. Barták v. r.

Za vládu

Thajského království:

Upadit Pachariyangkum v. r.

## Příloha k Obchodní dohodě

## LISTINA „A“

## Zboží pro vývoz z Československa do Thajska

- |  |  |
|--|--|
| 1. Zařízení pro hydroelektrárny, cementárny, továrny na keramické zboží, pneumatikárny, koželužny, továrny na obuv, zařízení pro výrobce přístrojů aj. | 21. Laboratorní zařízení                   |
| 2. Obráběcí stroje   | 22. Nástroje pro geometrické použití       |
| 3. Textilní stroje   | 23. Optické nástroje                       |
| 4. Polygrafické stroje   | 24. Železné a ocelové výrobky              |
| 5. Dřevoobráběcí stroje  | 25. Chemické výrobky                       |
| 6. Šicí stroje   | 26. Barvy a laky                           |
| 7. Stavební stroje   | 27. Farmaceutické výrobky                  |
| 8. Zemědělské stroje   | 28. Porcelán a keramika                    |
| 9. Pumpy a zavlažovací zařízení  | 29. Sanitární keramika pro stavebnictví    |
| 10. Dieselmotory a generátory  | 30. Zařízení pro domácnost                 |
| 11. Kompresory   | 31. Skleněné zboží                         |
| 12. Motorová vozidla   | 32. Textil                                 |
| 13. Motocykly  | 33. Hudební nástroje                       |
| 14. Traktory   | 34. Kancelářské potřeby (tužky, pera atd.) |
| 15. Jízdní kola  | 35. Kožené výrobky                         |
| 16. Měřicí zařízení všeho druhu  | 36. Filmy, knihy a gramofonové desky       |
| 17. Elektro a vodoměry   | 37. Obuv všeho druhu                       |
| 18. Zařízení a nástroje pro lékařské účely   | 38. Nepravé šperky (bižuterie)             |
| 19. Psací a kalkulační stroje  | 39. Papír, lepenka a výrobky z papíru      |
| 20. Statistické stroje   | 40. Nábytek                                |
|  | 41. Chmel                                  |
|  | 42. Slad                                   |

## Příloha k Obchodní dohodě

## LISTINA „B“

## Zboží pro vývoz z Thajska do Československa

- |  |   |
|--|---|
| 1. Rýže a výrobky z rýže                                   | 18. Kůže a kožky                                |
| 2. Kaučuk přírodní   | 19. Kůže a kožené výrobky                       |
| 3. Cín   | 20. Bavlna a bavlněná příze                     |
| 4. Antimon, wolfram, tungsten, mangan (rudy a koncentráty) | 21. Kapoková vlákna                             |
| 5. Fluorit   | 22. Jiné primární produkty                      |
| 6. Kokosová vlákna   | 23. Nakládané ovoce a zelenina                  |
| 7. Ságová mouka  | 24. Výrobky ze stříbra                          |
| 8. Kukuřice  | 25. Umělecké předměty                           |
| 9. Círok   | 26. Výrobky z bronzu                            |
| 10. Semena a šelak   | 27. Textilní výrobky všeho druhu                |
| 11. Juta   | 28. Tabulové sklo                               |
| 12. Hrubé pytle a zpracovaná juta                          | 29. Rukodělné výrobky                           |
| 13. Tabák a výrobky z tabáku                               | 30. Surový cukr                                 |
| 14. Teakové a stavební dřevo                               | 31. Dýhy a překližka                            |
| 15. Boby a hrášek  | 32. Sportovní potřeby (badmintonové rakety ap.) |
| 16. Olejnatá semena  | 33. Drahokamy a polodrahokamy                   |
| 17. Rostlinné oleje  | 34. Výrobky z gumy (pneumatiky a duše)          |
|  | 35. Ostatní výrobky                             |

## 87

## VYHLÁŠKA

ministerstva školství České socialistické republiky

ze dne 11. července 1979

## o lidových školách jazyků, jazykových školách a o státních jazykových zkouškách

Ministerstvo školství České socialistické republiky stanoví podle § 45 odst. 2 a 3 zákona České národní rady č. 76/1978 Sb., o školských zařízeních, a podle § 14 odst. 2 písm. a) zákona České národní rady č. 77/1978 Sb., o státní správě ve školství:

## ČÁST PRVNÍ

VYUČOVÁNÍ CIZÍM JAZYKŮM  
V ZÁJMOVÉM STUDIU PRACUJÍCÍCH,  
ŽÁKŮ A STUDENTŮ

## § 1

## Účel a cíl výuky

K zajištění zájmového studia cizích světových jazyků pro pracující, žáky a studenty zřizují okresní národní výbory lidové školy jazyků, krajské národní výbory jazykové školy.<sup>1)</sup>

## § 2

## Lidová škola jazyků

[1] Lidovou školu jazyků lze zřídit, jsou-li předpoklady, že se v ní bude vyučovat alespoň v 90 vyučovacích hodinách týdně. Vyučuje-li se na lidové škole jazyků v menším počtu hodin, může krajský národní výbor, který odborně vede školu, k níž se lidová škola jazyků přičleňuje, na návrh okresního národního výboru lidovou školu jazyků organizačně přičlenit k některé střední škole, kde jsou pro to kádrové a materiální předpoklady, nebo ji může okresní národní výbor, který odborně vede školu, k níž se lidová škola jazyků přičleňuje, organizačně přičlenit k některé základní devítileté škole s rozšířeným vyučováním jazykům nebo k základní škole s rozšířeným vyučováním jazykům. V takovém případě jsou lidová škola jazyků a střední škola, nebo lidová škola jazyků a základní devítiletá škola nebo základní škola, řízeny jedním ředitelem.

[2] Klesne-li počet týdenních vyučovacích hodin v lidové škole jazyků pod 40, škola se k počátku nového školního roku zruší.

[3] Základní formou výuky na lidové škole jazyků je kurs; kursy zřizuje a zrušuje ředitel lidové

školy jazyků. Kursy k osvojení základů jazyka se zřizují v celkovém rozsahu 140 vyučovacích hodin, kursy k prohloubení a rozšíření jazykových znalostí v celkovém rozsahu 140 vyučovacích hodin; počet týdenních vyučovacích hodin v každém kurse stanoví ředitel lidové školy jazyků tak, aby posluchači absolvovali každý kurs nejdéle za dva školní roky.

[4] Kursy se zřizují při počtu nejméně 15 a nejvýše 25 posluchačů; klesne-li počet posluchačů pod 10, kurs se zruší. V socialistické organizaci (§ 6 odst. 2) může být kurs zřízen při nejnižším počtu 10 posluchačů; kurs se zruší, klesne-li počet posluchačů pod 8. Výjimku může povolit ředitel lidové školy jazyků se souhlasem okresního národního výboru, který školu odborně vede.

## Jazyková škola

## § 3

[1] Jazykovou školu lze zřídit, jsou-li předpoklady, že se v ní bude vyučovat alespoň ve 150 vyučovacích hodinách týdně.

[2] Vyučuje-li se na jazykové škole v menším počtu hodin, může krajský národní výbor, který odborně vede školu, k níž se jazyková škola přičleňuje, jazykovou školu organizačně přičlenit k některé střední škole, kde jsou pro to kádrové a materiální předpoklady. V takovém případě jsou jazyková škola a střední škola řízeny jedním ředitelem.

[3] Na jazykové škole se podle potřeby zřizují oddělení jednotlivých jazyků nebo oddělení skupin příbuzných jazyků (např. oddělení slovanských jazyků, germánských jazyků, románských jazyků, orientálních jazyků apod.). Tato oddělení odpovídají řediteli jazykové školy za odbornou úroveň kursů příslušných jazyků. Podle potřeby se na jazykové škole zřizují i oddělení dálkového studia cizích jazyků.

## § 4

[1] Základní formou výuky na jazykové škole je kurs; kursy zřizuje a zrušuje ředitel jazykové školy. Na jazykové škole se zřizují tyto kursy:

- a) základní kurs pro osvojení základů jazyka v celkovém rozsahu 280 vyučovacích hodin,

<sup>1)</sup> § 7 odst. 1 písm. b), § 11 odst. 1 písm. b) zákona České národní rady č. 77/1978 Sb., o státní správě ve školství.



- b) střední kurs k prohloubení a rozšíření znalostí jazyka v celkovém rozsahu 280 vyučovacích hodin,
- c) vyšší kursy navazující na střední kursy, a to:
- aa) přípravný kurs k všeobecné státní jazykové zkoušce v celkovém rozsahu 280 vyučovacích hodin,
- bb) konverzační kurs v celkovém rozsahu 210 nebo 280 vyučovacích hodin,
- d) speciální kursy, jejichž obsah a rozsah stanoví ředitel jazykové školy podle jejich charakteru (např. kursy intenzivní jazykové přípravy).

(2) Počet týdenních vyučovacích hodin v kursech stanoví ředitel jazykové školy tak, aby 280 vyučovacích hodin absolvovali posluchači za dva školní roky při 4 vyučovacích hodinách týdně, nebo za tři školní roky při 3 vyučovacích hodinách týdně, nebo za čtyři školní roky při 2 vyučovacích hodinách týdně. Vyučovací hodiny v kursech mohou být soustředěny na jeden nebo dva dny v týdnu.

(3) Kursy se zřizují při počtu nejméně 15 a nejvýše 25 posluchačů; klesne-li počet posluchačů pod 10, kurs se zruší. Při socialistické organizaci může být kurs zřízen i při nejnižším počtu 10 posluchačů; klesne-li počet posluchačů pod 8, kurs se zruší. Výjimky, i pro kursy intenzivní jazykové přípravy, může povolit ředitel jazykové školy se souhlasem krajského národního výboru, který školu odborně vede.

(4) Pro výuku orientálních a jiných méně rozšířených jazyků lze kurs v prvním ročníku zřídit již při počtu 6 posluchačů, v dalších ročnících při 5 posluchačích; klesne-li počet posluchačů v prvním ročníku pod 5, v dalších ročnících pod 4 posluchače, kurs se zruší.

(5) Jazyková škola může organizovat dálkové studium jazyků pro posluchače, kteří si již osvojili základní znalosti jazyka na úrovni základního kursu [odstavec 1 písm. a)]. Základní znalosti uchazečů se ověřují přijímací zkouškou.

(6) Pro dálkové studium jazyků zřídí krajský národní výbor při jazykové škole, nebo podle potřeby při některé střední škole, konzultační středisko.<sup>2)</sup> Středisko je součástí jazykové školy.

(7) Studující se v konzultačním středisku zúčastňují povinných konzultací, a to zpravidla jednou za měsíc v rozsahu 4 až 6 hodin.

(8) Studium na jazykové škole může být ukončeno státní jazykovou zkouškou podle ustanovení části třetí této vyhlášky.

## Č Á S T D R U H Ā

### SPOLEČNĀ USTANOVENÍ O LIDOVÝCH ŠKOLÁCH JAZYKŮ A O JAZYKOVÝCH ŠKOLÁCH

#### § 5

Jazyková škola pomáhá národním výborům při odborném a metodickém vedení lidových škol jazyků.

#### § 6

#### Organizace vyučování a hodnocení studijních výsledků

(1) V lidových školách jazyků a v jazykových školách (dále jen „škola“) se vyučuje podle učebnic osnov vydaných ministerstvem školství České socialistické republiky.

(2) Vyučování jazykům je organizováno v kursech, které mohou být zřízeny i mimo sídlo školy, popřípadě v socialistických organizacích. V socialistické organizaci lze kurs zřídit, za podmínek stanovených v § 2 odst. 4 a v § 4 odst. 3, požádá-li o zřízení kursu organizace ředitele lidové školy jazyků nebo ředitele jazykové školy a umožňuje-li zřízení kursu stanovený plán. Věcné a provozní výdaje na kursy zřízené v socialistických organizacích hradí tyto organizace.

(3) Škola hodnotí studijní výsledky posluchačů na konci každého pololetí; s hodnocením seznámí učitel kursu posluchače ústně. O úspěšném zakončení kursu vydá škola posluchači osvědčení s uvedením prospěchu; žákům základních škol, základních devítiletých škol a středních škol se na požádání vydá osvědčení s uvedením prospěchu také na konci každého školního roku.

(4) Studijní výsledky posluchačů se hodnotí čtyřmi stupni prospěchu: 1 — výborně, 2 — velmi dobře, 3 — dobře, 4 — nevyhověl(a).

(5) Posluchač, který na konci školního roku byl klasifikován čtvrtým stupněm prospěchu, nemůže být zapsán do vyššího ročníku kursu nebo do vyššího kursu.

(6) Organizace vyučování a prázdnin na škole se přizpůsobí organizaci školního roku na základních a středních školách.<sup>3)</sup>

(7) Povinnosti a práva posluchačů stanoví vnitřní řád školy vydaný ředitelem školy po schválení národním výborem, který školu odborně vede.

#### § 7

#### Přijímání posluchačů

(1) Uchazeči se do jednotlivých kursů přihlašují písemně u ředitelství školy v termínu stanoveném ředitelem školy.

<sup>2)</sup> Směrnice ministerstva školství ČSR a ministerstva zdravotnictví ČSR o organizaci škol poskytujících střední a vyšší vzdělání včetně zařízení pro výchovu učňů ze dne 31. prosince 1975, čj. 32 474/75-210, uveřejněné ve Věstníku ministerstva školství a ministerstva kultury ČSR, ročník 1976, str. 1, oznámené v částce 1/1976 Sb.

<sup>3)</sup> Vyhláška č. 94/1978 Sb., o organizaci školního roku na základních a středních školách.

(2) Posluchače přijímá ředitel školy. K přijetí cizích státních příslušníků je třeba souhlasu národního výboru, který školu odborně vede.

(3) Přihlásí-li se do školy, popřípadě do kursu více uchazečů, než kolik může škola podle stanoveného plánu přijmout, přijmou se přednostně pracovníci, kteří prokáží potřebné předpoklady a kteří předloží potvrzení organizace, s níž jsou v pracovním poměru nebo v obdobném pracovním vztahu, že znalost jazyka potřebují při svém zaměstnání, a osoby se změněnou pracovní schopností, jestliže je pro studium doporučí posudková komise sociálního zabezpečení okresního národního výboru a studium na škole je pro ně přípravou pro pracovní uplatnění;<sup>4)</sup> ostatní uchazeče přijme ředitel školy podle pořadí došlých přihlášek.

(4) K přijetí nezletilých žáků škol je třeba souhlasu jejich zákonných zástupců.

## § 8

### Zápisné a školné

(1) Posluchač zaplatí před zahájením vyučování zápisné a školné za celý školní rok. Zápisné činí ročně 30,— Kčs. Školné pro žáky základních škol, základních devítiletých škol a středních škol a pro studenty vysokých škol při dvou vyučovacích hodinách týdně činí 10,— Kčs měsíčně. Za každou další vyučovací hodinu týdně se školné zvyšuje o dalších 5,— Kčs měsíčně. Pro ostatní posluchače činí školné při dvou vyučovacích hodinách týdně 20,— Kčs měsíčně a za každou další vyučovací hodinu týdně se zvyšuje o dalších 10,— Kčs měsíčně.

(2) Na žádost posluchače nebo jeho zákonných zástupců, je-li posluchač nezletilý, může ředitel školy se souhlasem národního výboru, který školu odborně vede, školné v odůvodněných případech, zvláště z důvodů sociálních, zčásti nebo zcela prominout. Od placení školného jsou osvobozeny osoby se změněnou pracovní schopností, jestliže je pro studium doporučila posudková komise sociálního zabezpečení okresního národního výboru, studium na škole je pro ně přípravou pro pracovní uplatnění a jestliže byly ke studiu jazyků přijaty.

(3) V kursech při socialistických organizacích činí zápisné za jednoho posluchače 20,— Kčs ročně; školné činí 120,— Kčs měsíčně za jednu vyučovací hodinu týdně za všechny posluchače v jednom kursu. Za každou další vyučovací hodinu týdně se školné zvyšuje o dalších 120,— Kčs měsíčně za všechny posluchače v kursu. Zápisné i školné za celý školní rok zaplatí socialistická organizace před zahájením vyučování.

(4) Zápisné se v žádném případě posluchačům nevrací. Oznámí-li posluchač do jednoho měsíce po zahájení školního roku, že se z vážných důvodů (zdravotních, rodinných, pracovních apod.) nemůže kursu zúčastnit a tyto důvody řádně prokáže, je

škola povinna vrátit mu celé školné. Škola vrátí polovinu školného také posluchači, který se ještě před zahájením druhého pololetí z kursu odhlásí. Poměrnou část školného vrátí škola též posluchačům zrušeného kursu (§ 2 odst. 4 a § 4 odst. 3), kteří zrušení kursu nezavinili, pokud tito posluchači nemohli být přeřazeni do jiného kursu školy. V ostatních případech se školné ani jeho část nevrací.

(5) Zápisné a školné jsou příjmy národního výboru, který školu odborně vede.

## ČÁST TŘETÍ

### STÁTNÍ JAZYKOVÉ ZKOUŠKY

## § 9

### Účel a druhy zkoušek

(1) Státní jazykové zkoušky (dále jen „zkoušky“) mohou konat pracovníci, žáci středních škol, studenti vysokých škol i osoby, které nejsou v pracovním poměru nebo v obdobném pracovním vztahu, až po dovršení 18 let. Ředitel jazykové školy může výjimečně povolit vykonání zkoušky i uchazeči mladšímu 18 let, jestliže uchazeč prokáže, že získal znalosti požadované v § 10 intenzivním studiem jazyka nebo při dlouhodobém pobytu v zahraničí.

(2) Zkoušku může vykonat i občan, který na jazykové škole nestudoval.

(3) Osvědčení o úspěšně vykonané státní jazykové zkoušce je průkazem o dosažení jazykových znalostí a dovedností určitého stupně pro pracovní činnosti, při kterých se vyžaduje znalost cizího jazyka.

(4) Zkoušky jsou všeobecné nebo speciální; organizačně je zajišťují jazykové školy.

(5) O zkoušce se vede protokol. Administrativní práce spojené s organizací zkoušek zabezpečují jazykové školy.

## § 10

### Všeobecná jazyková zkouška

Všeobecnou jazykovou zkouškou se ověřuje, zda kandidát má dobrou praktickou a jí odpovídající teoretickou znalost cizího jazyka, zda má přehled o hlavních jevech politického, hospodářského a kulturního života dané jazykové oblasti i v ČSSR a zda dovede jazyka aktivně používat v ústním i písemném projevu.

## § 11

### Speciální jazyková zkouška

(1) Speciální jazykovou zkoušku je možno vykonat pro tyto obory:

- pro obor překladatelský,
- pro obor tlumočnický.

<sup>4)</sup> § 23 bod 2 písm. b) zákona č. 129/1975 Sb., o působnosti orgánů České socialistické republiky v sociálním zabezpečení.

(2) Speciální jazykové zkoušky se mohou podobit kandidáti, kteří s úspěchem vykonali všeobecnou jazykovou zkoušku.

(3) Speciální jazykovou zkouškou se ověřuje, zda kandidát má důkladnou praktickou i teoretickou znalost cizího jazyka a zda ho dovede aktivně používat v ústním i písemném projevu v oborech, k nimž je zkouška zaměřena. Kandidát má také prokázat, že dobře ovládá specifické rysy odborného stylu, a to jak po stránce lexikální, tak i mluvnické.

## § 12

### Zkušební období

Zkoušky se konají zpravidla dvakrát v roce; v jarním období zpravidla v květnu, v podzimním období zpravidla v listopadu. Datum zkoušek stanoví ředitel jazykové školy.

## § 13

### Komise pro státní jazykové zkoušky a zkušební komise

(1) Státní jazykové zkoušky na jazykové škole řídí komise pro státní jazykové zkoušky. Předsedu komise pro státní jazykové zkoušky jmenuje krajský národní výbor, který odborně vede jazykovou školu, na které byla komise pro státní jazykové zkoušky zřízena; členy této komise jmenuje rovněž krajský národní výbor na návrh ředitele jazykové školy. Předseda komise pro státní jazykové zkoušky může být současně předsedou zkušební komise (odstavec 2).

(2) Zkouška každého kandidáta se koná před tříčlennou zkušební komisí, kterou tvoří předseda zkušební komise, určený předsedou komise pro státní jazykové zkoušky, a dva členové. Předseda a členové zkušební komise se určují z členů komise pro státní jazykové zkoušky.

(3) Členové komise pro státní jazykové zkoušky jsou odměňováni podle zvláštních předpisů, pokud tuto činnost vykonávají mimo pracovní poměr.<sup>5)</sup>

## § 14

### Přihlášky ke zkouškám a náhrady

(1) Ke zkouškám konaným v jarním období se kandidáti přihlašují do konce března, ke zkouškám konaným v podzimním období do konce září, u ředitelství jazykové školy na tiskopise, který obdrží u ředitelství jazykové školy.

(2) Cizí státní příslušníci mohou konat státní jazykové zkoušky jen po předběžném souhlasu krajského národního výboru, který jazykovou školu odborně vede.

(3) Posluchač, který se ke zkoušce přihlásí, je povinen zaplatit náhradu, a to ve výši 100,— Kčs za všeobecnou zkoušku (§ 10) a 120,— Kčs za speciální zkoušku (§ 11). Náhrada se platí před po-

dáním přihlášky ke zkoušce. Ke zkoušce se kandidát dostaví v termínu, který určí jazyková škola. Nedostaví-li se kandidát ke zkoušce včas, náhrada se mu nevrací. Škola však může z vážných důvodů (zdravotních, rodinných, pracovních apod.) určit tomuto kandidátovi pro vykonání zkoušky náhradní termín. Za zkoušku v náhradním termínu kandidát náhradu znovu neplatí.

(4) Náhrada je příjmem krajského národního výboru, který školu odborně vede.

## § 15

### Společná ustanovení o státních jazykových zkouškách

(1) Státní jazykové zkoušky se skládají z částí písemné a části ústní. Témata písemných částí zkoušek stanoví ředitel jazykové školy.

(2) Výsledek písemných i ústních částí zkoušek (a jejich dílčích složek) se stanoví známkami: 1 — výborně, 2 — velmi dobře, 3 — dobře, 4 — nevyhovějí (a).

(3) Kandidát, který při písemné části zkoušky nevyhověl, nemůže být připuštěn k ústní části zkoušky.

(4) Celkový výsledek zkoušek, který se stanoví podle výsledků písemné a ústní části zkoušky, se hodnotí stupni: prospěl s vyznamenáním, prospěl, neprospěl.

(5) Kandidát

- a) prospěl s vyznamenáním, jestliže při písemné i ústní části zkoušky byl hodnocen známkou 1 — výborně;
- b) prospěl, jestliže nebyl hodnocen stupněm „prospěl s vyznamenáním“ a při ústní části zkoušky byl hodnocen alespoň známkou 3 — dobře;
- c) neprospěl, jestliže při ústní části zkoušky byl hodnocen známkou 4 — nevyhověl.

(6) O vykonané zkoušce vydá komise pro státní jazykové zkoušky zkoušeným osvědčení na předepsaném tiskopise. Osvědčení se opatří kulatým razítkem jazykové školy a podepíše je předseda komise pro státní jazykové zkoušky a jeden člen zkušební komise.

(7) Kandidátovi, který u zkoušky neprospěl, může komise pro státní jazykové zkoušky povolit za podmínek uvedených ve zkušebním řádu pro státní jazykové zkoušky na jazykových školách její opakování. K opakované zkoušce podá kandidát přihlášku (§ 14 odst. 1) a zaplatí příslušnou náhradu (§ 14 odst. 3).

(8) Státní jazyková zkouška neposkytuje kvalifikaci pro vyučování jazykům na školách a školských výchovných zařízeních.

(9) Podrobnosti o obsahu, rozsahu a hodnocení státních jazykových zkoušek stanoví zkušební řád

<sup>5)</sup> Vyhláška č. 91/1968 Sb., o odměňování některých prací konaných mimo pracovní poměr.

pro státní jazykové zkoušky na jazykových školách uvedený v příloze této vyhlášky.

## § 16

**Přechodné ustanovení**

Pro školní rok 1979/80 zaplatí posluchači zápisné a školné podle předpisů platných v době podání přihlášky do kursu.

**Závěrečné ustanovení**

## § 17

Zrušují se:

1. směrnice ministerstva školství a kultury o organizaci vyučování ruštině a cizím jazykům v zá-

jmovém studiu v zařízeních v působnosti ministerstva školství a kultury ze dne 6. července 1962, čj. 30 425/62, uveřejněné ve Věstníku ministerstva školství a kultury, ročník 1962, str. 255,

2. směrnice ministerstva školství a kultury pro státní jazykové zkoušky na jazykových školách ze dne 20. listopadu 1962, čj. 48 126/62-II/1, uveřejněné ve Věstníku ministerstva školství a kultury, ročník 1962, str. 386.

## § 18

Tato vyhláška nabývá účinnosti dnem 1. září 1979.

Ministr:

Vondruška v. r.

Příloha k vyhlášce č. 87/1979 Sb.

**ZKUŠEBNÍ ŘÁD****pro státní jazykové zkoušky na jazykových školách****Čl. 1****Všeobecná státní jazyková zkouška**

[1] Obsah všeobecné státní jazykové zkoušky je zaměřen na běžné otázky denního života, na otázky politického, hospodářského a kulturního dění v Československé socialistické republice i v dané jazykové oblasti a na základní problematiku pracovního oboru kandidáta. Při zkoušce se požaduje dobrá znalost českého nebo slovenského jazyka.

[2] V písemné části zkoušky má kandidát prokázat schopnost samostatně se písemně vyjadřovat o stanovených tématech, dovednost zaznamenávat slyšený projev formou volného zpracování, popřípadě diktátu, a schopnost oboustranného překladu; přitom prokáže i náležitě ovládnutí běžné slovní zásoby, dobrou znalost základní jazykové normy a přiměřenou dovednost ve stylizaci cizojazyčného projevu.

[3] Písemná část zkoušky se skládá:

- a) z reprodukce slyšeného souvislého cizojazyčného textu v rozsahu asi 150 slov nebo z diktátu cizojazyčného textu asi o 100 slovech,
- b) z překladu cizojazyčného textu asi o 100 slovech do češtiny nebo slovenštiny,

- c) z překladu českého nebo slovenského textu asi o 100 slovech do cizího jazyka,
- d) z volného zpracování jednoho ze tří stanovených témat podle volby kandidáta (v rozsahu 2—3 stránek) zaměřených k aktuálním otázkám politického, hospodářského nebo kulturního života.

Pro vypracování písemné části zkoušky se stanoví doba 4 hodin. Při písemné části zkoušky s výjimkou diktátu lze používat slovníku.

[4] V ústní části zkoušky má kandidát prokázat, že dovede správně a s porozuměním přečíst cizojazyčný text, vyložit jej po stránce obsahové, podle potřeby i jazykové, že rozumí mluvenému nebo reprodukovatému projevu v cizím jazyce a že dovede pohotově a bez obtíží hovořit v cizím jazyce o daném tématu i o vlastní četbě v originále. Ústní část zkoušky se skládá ze čtení a obsahového výkladu, popřípadě překladu cizojazyčného textu spojeného s objasněním důležitých mluvnických jevů a z ústního projevu, který má zpravidla formu rozhovoru, popřípadě rozhovoru o slyšeném nebo reprodukovatém projevu; kandidátovi se poskytne možnost souvislého samostatného projevu v cizím jazyce.

Ústní část zkoušky se vede v cizím jazyce a nemá zpravidla trvat déle než 30 minut.

(5) Konverzační témata a otázky týkající se faktických znalostí z politického, hospodářského a kulturního života dané jazykové oblasti i v Československé socialistické republice se kandidátům určují losem.

### Speciální státní jazykové zkoušky

#### Čl. 2

##### Speciální státní jazyková zkouška pro obor překladatelský

(1) Speciální státní jazykovou zkouškou pro obor překladatelský se ověřuje, že kandidát dovede na základě přesného porozumění cizojazyčnému textu vypracovat písemný překlad tohoto textu do češtiny nebo slovenštiny a naopak převádět české nebo slovenské texty do cizího jazyka; přitom má obsahově i stylisticky přesně vystihnout daný text specifickými prostředky cizího jazyka. Těžiště této zkoušky je v písemném projevu.

(2) V písemné části zkoušky má kandidát prokázat, že se dovede samostatně a pohotově písemně vyjadřovat, že náležitě ovládá slovní zásobu a frazeologii obecného jazyka i odbornou terminologii zejména toho oboru, ve kterém pracuje, že má bezpečnou aktivní znalost mluvnice a pravopisné normy daného cizího jazyka a přiměřenou dovednost ve stylizaci odborného cizojazyčného projevu.

(3) Písemná část zkoušky se skládá:

- a) z překladu obtížného obecného, popřípadě odborného cizojazyčného textu asi o 150 slovech do českého nebo slovenského jazyka,
- b) z překladu obtížného obecného, popřípadě odborného českého nebo slovenského textu asi o 150 slovech do cizího jazyka,
- c) z volného zpracování jednoho ze tří stanovených témat podle volby kandidáta (v rozsahu 2—3 stránek).

Pro vypracování písemné části zkoušky se stanoví doba 4 hodin; lze při ní používat slovníku.

(4) V ústní části zkoušky má kandidát prokázat, že dovede správně a s porozuměním přečíst obtížný cizojazyčný text, přeložit jej a vyloužit po stránce obsahové i jazykové, že dovede obdobně převádět text z češtiny nebo slovenštiny do cizího jazyka, že rozumí mluvenému projevu v cizím jazyce a bez obtíží hovoří o daném tématu. Ústní část zkoušky se vede v cizím jazyce a nemá zpravidla trvat déle než 45 minut.

#### Čl. 3

##### Speciální státní jazyková zkouška pro obor tlumočnický

(1) Speciální státní jazykovou zkouškou pro obor tlumočnický se ověřuje, že kandidát dovede pohotově a správně tlumočit ústní projev z cizího

jazyka do češtiny nebo slovenštiny a naopak, a to simultánně i konsekutivně. Těžiště této zkoušky je v ústním projevu.

(2) Písemná část zkoušky se skládá:

- a) z překladu obtížného obecného, popřípadě odborného českého nebo slovenského textu asi o 150 slovech do cizího jazyka,
- b) z cizojazyčné reprodukce českého nebo slovenského textu v rozsahu asi 150 slov, který byl kandidátu přečten,
- c) z cizojazyčné reprodukce cizojazyčného textu v rozsahu asi 150 slov, který byl kandidátu přečten.

Pro vypracování písemné části zkoušky se stanoví doba 4 hodin; lze při ní používat slovníku.

(3) V ústní části zkoušky má kandidát prokázat, že dovede stručně shrnout v cizím jazyce obsah obtížného cizojazyčného textu, že dovede oboustranně tlumočit mluvený a reprodukováný projev, a to simultánně i konsekutivně, a že dovede pohotově hovořit v cizím jazyce na dané téma i o vlastní četbě v originále. Ústní část zkoušky se vede v cizím jazyce a nemá zpravidla trvat déle než 45 minut.

#### Čl. 4

##### Společná ustanovení

(1) Během písemné části zkoušky dozírající učitel dohlíží, aby kandidáti pracovali zcela samostatně. Doba pobytu kandidáta mimo zkušební místnost se poznamenává do protokolu o průběhu písemné části zkoušky.

(2) Jestliže se kandidát při písemné části zkoušky dopustí nedovoleného jednání (opisování, používání nedovolených pomůcek apod.), sepíše o tom dozírající učitel záznam, který předloží předsedovi komise pro státní jazykové zkoušky. Kandidát, který se provinil, ve zkoušce nepokračuje a posuzuje se jako kandidát, který u písemné části zkoušky neprospěl.

(3) Při stanovení celkového výsledku písemné části zkoušky se přihlíží ke všem jejím složkám. Celková úroveň písemné části zkoušky kandidáta se zvlášť pečlivě zvažuje, jestliže kandidát z některé její složky neprospěl.

(4) Výsledek písemné části zkoušky sdělí předseda komise pro státní jazykové zkoušky kandidátovi písemně, a to nejméně týden před začátkem ústní části zkoušky; současně sdělí kandidátům, kteří úspěšně vykonali písemnou část zkoušky, termín ústní části zkoušky.

(5) Jestliže kandidát nevyhověl při písemné části zkoušky, nemůže být připuštěn k části ústní. V tom případě předseda komise pro státní jazykové zkoušky vyrozumí kandidáta o možnosti přihlásit se ke státní jazykové zkoušce v některém z dalších zkušebních období (§ 14 vyhlášky).

(6) Ústní část zkoušky se koná nejméně po čtrnáctidenním odstupu od části písemné.

[7] Po zadání otázky k ústní části zkoušky se kandidátovi poskytne potřebný čas (nejvýše 15 minut) na přípravu.

[8] Pro hodnocení ústní části zkoušky je rozhodující praktická znalost cizího jazyka včetně výslovnosti, intonace a dynamiky ústního projevu kandidáta. Znalosti kandidáta z okruhu politického, hospodářského a kulturního života dané jazykové oblasti ovlivňují stupeň prospěchu.

[9] Po ústní části zkoušky hodnotí zkušební komise celkový výsledek státní jazykové zkoušky. Jednání zkušební komise při hodnocení výsledků zkoušky je neveřejné. Při stanovení celkového výsledku státní jazykové zkoušky se přihlídnou k výsledkům písemné i ústní části zkoušky. O stupni

prospěchu rozhoduje zkušební komise hlasováním. Výsledek státní jazykové zkoušky sdělí kandidátovi předseda zkušební komise před celou komisí v den, kdy kandidát vykonal ústní část zkoušky.

[10] Kandidátovi, který u státní jazykové zkoušky neprospěl, může komise pro státní jazykové zkoušky povolit opakování (§ 15 odst. 6 vyhlášky), a to buď jen částí ústní nebo zkoušky celé. Opakování ústní části zkoušky v nejbližším zkušebním období povolí komise pro státní jazykové zkoušky kandidátovi, jehož písemná část zkoušky je klasifikována prvním nebo druhým stupněm prospěchu (výborně, velmi dobře). Opakování celé státní jazykové zkoušky nejdříve za rok povolí komise pro státní jazykové zkoušky kandidátovi, jehož písemná část zkoušky je klasifikována známkou 3 — dobře.

## 88

### VYHLÁŠKA

ministerstva školství Slovenské socialistické republiky

ze dne 18. července 1979

#### o lidových školách jazyků, jazykových školách a o státních jazykových zkouškách

Ministerstvo školství Slovenské socialistické republiky stanoví podle § 45 odst. 2 a 3 zákona Slovenské národní rady č. 78/1978 Sb., o školských zařízeních, a podle § 14 odst. 2 písm. a) zákona Slovenské národní rady č. 79/1978 Sb., o státní správě ve školství:

#### Č Á S T P R V N Í

#### VYUČOVÁNÍ CIZÍM JAZYKŮM V ZÁJMOVÉM STUDIU PRACUJÍCÍCH, ŽÁKŮ A STUDENTŮ

##### § 1

##### Účel a cíl výuky

K zajištění zájmového studia cizích světových jazyků pro pracující, žáky a studenty zřizují okresní národní výbory lidové školy jazyků a krajské národní výbory jazykové školy.<sup>1)</sup>

##### § 2

##### Lidová škola jazyků

[1] Lidovou školu jazyků lze zřídit, jsou-li předpoklady, že se v ní bude vyučovat alespoň v 90 vyučovacích hodinách týdně. Vyučuje-li se na lidové škole jazyků v menším počtu hodin, může krajský národní výbor, který odborně vede školu, k níž se

lidová škola jazyků přičleňuje, na návrh okresního národního výboru lidovou školu jazyků organizačně přičlenit k některé střední škole, kde jsou pro to кадровé a materiální předpoklady, nebo jí může okresní národní výbor, který odborně vede školu, k níž se lidová škola jazyků přičleňuje, organizačně přičlenit k některé základní devítileté škole s rozšířeným vyučováním jazykům nebo k některé základní škole s rozšířeným vyučováním jazykům. V takovém případě jsou lidová škola jazyků a střední škola, nebo lidová škola jazyků a základní devítiletá škola nebo základní škola řízeny jedním ředitelem.

[2] Klesne-li počet týdenních vyučovacích hodin v lidové škole jazyků pod 40, škola se k počátku nového školního roku zruší.

[3] Základní formou výuky na lidové škole jazyků je kurs; kursy zřizuje a zrušuje ředitel lidové školy jazyků. Kursy k osvojení základů jazyka se zřizují v celkovém rozsahu 140 vyučovacích hodin, kursy k prohloubení a rozšíření jazykových znalostí v celkovém rozsahu 140 vyučovacích hodin; počet týdenních vyučovacích hodin v každém kurse stanoví ředitel lidové školy jazyků tak, aby posluchači absolvovali každý kurs nejdéle za dva školní roky.

[4] Kursy se zřizují při počtu nejméně 15 a nejvýše 25 posluchačů; klesne-li počet posluchačů

<sup>1)</sup> § 7 odst. 1 písm. b), § 11 odst. 1 písm. b) zákona Slovenské národní rady č. 79/1978 Sb., o státní správě ve školství.

pod 10, kurs se zruší. V socialistické organizaci (§ 6 odst. 2) může být kurs zřízen při nejnižším počtu 10 posluchačů; kurs se zruší, klesne-li počet posluchačů pod 8. Výjimku může povolit ředitel lidové školy jazyků se souhlasem národního výboru, který školu odborně vede.

### Jazyková škola

#### § 3

[1] Jazykovou školu lze zřídit, jsou-li předpoklady, že se v ní bude vyučovat alespoň ve 150 vyučovacích hodinách týdně.

[2] Vyučuje-li se na jazykové škole v menším počtu hodin, může krajský národní výbor, který odborně vede školu, k níž se jazyková škola přičleňuje, jazykovou školu organizačně přičlenit k některé střední škole, kde jsou pro to kádrové a materiální předpoklady. V takovém případě jsou jazyková škola a střední škola řízeny jedním ředitelem.

[3] Na jazykové škole se podle potřeby zřizují oddělení jednotlivých jazyků nebo oddělení skupin příbuzných jazyků (např. oddělení slovanských jazyků, germánských jazyků, románských jazyků, orientálních jazyků apod.). Tato oddělení odpovídají řediteli jazykové školy za odbornou úroveň kursů příslušných jazyků. Podle potřeby se na jazykové škole zřizují i oddělení dálkového studia cizích jazyků.

#### § 4

[1] Základní formou výuky na jazykové škole je kurs; kursy zřizuje a zrušuje ředitel jazykové školy. Na jazykové škole se zřizují tyto kursy:

- a) základní kurs pro osvojení základů jazyka v celkovém rozsahu 280 vyučovacích hodin,
- b) střední kurs k prohloubení a rozšíření znalostí jazyka v celkovém rozsahu 280 vyučovacích hodin,
- c) vyšší kursy navazující na střední kursy, a to:
  - přípravný kurs k všeobecné státní jazykové zkoušce v celkovém rozsahu 280 vyučovacích hodin,
  - konverzační kurs v celkovém rozsahu 210 nebo 280 vyučovacích hodin,
- d) speciální kursy, jejichž obsah a rozsah stanoví ředitel jazykové školy podle jejich charakteru.

[2] Počet týdenních vyučovacích hodin v kursech stanoví ředitel jazykové školy tak, aby 280 vyučovacích hodin absolvovali posluchači za dva školní roky při 4 vyučovacích hodinách týdně, nebo za tři školní roky při 3 vyučovacích hodinách týdně, nebo za čtyři školní roky při 2 vyučovacích hodinách týdně. Vyučovací hodiny v kursech mohou být soustředěny na jeden nebo dva dny v týdnu.

[3] Kursy se zřizují při počtu nejméně 15 a nejvýše 25 posluchačů; klesne-li počet posluchačů pod 10, kurs se zruší. V socialistické organizaci může být kurs zřízen i při nejnižším počtu 10 posluchačů; klesne-li počet posluchačů pod 8, kurs se zruší. Výjimky, i pro kursy intenzivní jazykové přípravy, může povolit ředitel jazykové školy se souhlasem krajského národního výboru, který školu odborně vede.

[4] Pro výuku orientálních a jiných méně rozšířených jazyků lze kurs v prvním ročníku zřídit již při počtu 6 posluchačů, v dalších ročnících při 5 posluchačích; klesne-li počet posluchačů v prvním ročníku pod 5, v dalších ročnících pod 4 posluchače, kurs se zruší.

[5] Jazyková škola může organizovat dálkové studium jazyků pro posluchače, kteří si již osvojili základní znalosti jazyka na úrovni základního kursu [odstavec 1 písm. a)]. Základní znalosti uchazečů se ověřují přijímací zkouškou.

[6] Pro dálkové studium jazyků zřídí krajský národní výbor při jazykové škole, nebo podle potřeby při některé střední škole, konzultační středisko.<sup>2)</sup> Středisko je součástí jazykové školy.

[7] Studující se v konzultačním středisku zúčastňují povinných konzultací, a to zpravidla jednou za měsíc v rozsahu 4 až 6 hodin.

[8] Studium na jazykové škole může být ukončeno státní jazykovou zkouškou podle ustanovení části třetí této vyhlášky.

## ČÁST DRUHÁ

### SPOLEČNÁ USTANOVENÍ O LIDOVÝCH ŠKOLÁCH JAZYKŮ A O JAZYKOVÝCH ŠKOLÁCH

#### § 5

Jazyková škola pomáhá národním výborům při odborném a metodickém vedení lidových škol jazyků.

#### § 6

### Organizace vyučování a hodnocení studijních výsledků

[1] V lidových školách jazyků a v jazykových školách (dále jen „škola“) se vyučuje podle učebních osnov vydaných ministerstvem školství Slovenské socialistické republiky.

[2] Vyučování jazykům je organizováno v kursech; kursy mohou být zřízeny i mimo sídlo školy, popřípadě v socialistických organizacích. V socialistické organizaci lze kurs zřídit, za podmínek stanovených v § 2 ods. 4 a v § 4 odst. 3, požádá-li o zřízení kursu organizace ředitele lidové školy jazyků nebo ředitele jazykové školy a umožňuje-li

<sup>1)</sup> Výnos ministerstva školství Slovenské socialistické republiky ze dne 31. července 1975 čj. 7743/1975-II/1 o organizaci škol poskytujících střední a vyšší vzdělání včetně zařízení pro výchovu učňů (publikace Zvesti MŠ a MK SSR 1975, str. 87), registrované v částce 28/1975 Sb.

**zřízení** kursu schválený plán. Věcné a provozní údaje na kursy zřízené v socialistických organizacích hradí tyto organizace.

(3) Škola hodnotí studijní výsledky posluchačů na konci každého pololetí; s hodnocením seznámí učitel kursu posluchače ústně. O úspěšném zakončení kursu vydá škola posluchači osvědčení s uvedením prospěchu; žákům základních škol, základních devítiletých škol a středních škol se na požádání vydá osvědčení s uvedením prospěchu také na konci každého školního roku.

(4) Studijní výsledky posluchačů se hodnotí čtyřmi stupni prospěchu: 1 — výborně, 2 — velmi dobře, 3 — dobře, 4 — nevyhověl(a).

(5) Posluchač, který na konci školního roku byl klasifikován čtvrtým stupněm prospěchu, nemůže být zapsán do vyššího ročníku kursu nebo do vyššího kursu.

(6) Organizace vyučování a prázdnin na škole se přizpůsobí organizaci školního roku na základních a středních školách.<sup>3)</sup>

(7) Povinnosti a práva posluchačů stanoví vnitřní řád školy vydaný ředitelem školy po schválení národního výboru, který školu odborně vede.

## § 7

### Přijímání posluchačů

(1) Posluchači se do jednotlivých kursů přihlašují písemně u ředitelství školy v termínu stanoveném ředitelem školy.

(2) Posluchače přijímá ředitel školy. K přijetí cizích státních příslušníků je třeba souhlasu národního výboru, který školu odborně vede.

(3) Přihlásí-li se do školy, popřípadě do kursu více uchazečů, než kolik může škola podle stanoveného plánu přijmout, přijmou se přednostně pracující, kteří prokáží potřebné předpoklady a kteří předloží potvrzení organizace, s níž jsou v pracovním poměru nebo v obdobném pracovním vztahu, že znalost jazyka potřebují při svém zaměstnání, a osoby se změněnou pracovní schopností, jestliže je pro studium doporučí posudková komise sociálního zabezpečení okresního národního výboru a studium na škole je pro ně přípravou pro pracovní uplatnění;<sup>4)</sup> ostatní uchazeče přijme ředitel školy podle pořadí došlých přihlášek.

(4) K přijetí nezletilých žáků škol je třeba souhlasu jejich zákonného zástupce.

## § 8

### Zápisné a školné

(1) Posluchači zaplatí před zahájením vyučování zápisné a školné za celý školní rok. Zápisné

činí ročně 30,— Kčs. Školné pro žáky základních škol, základních devítiletých škol a středních škol a pro studenty vysokých škol při dvou vyučovacích hodinách týdně činí 10,— Kčs měsíčně. Za každou další vyučovací hodinu týdně se školné zvyšuje o dalších 5,— Kčs měsíčně. Pro ostatní posluchače činí školné při dvou vyučovacích hodinách týdně 20,— Kčs měsíčně a za každou další vyučovací hodinu týdně se zvyšuje o dalších 10,— Kčs měsíčně.

(2) Na žádost posluchače nebo jeho zákonného zástupce, je-li posluchač nezletilý, může ředitel školy se souhlasem národního výboru, který školu odborně vede, školné v odůvodněných případech, zvláště z důvodů sociálních, zčásti nebo zcela promítnout. Od placení školného jsou osvobozeny osoby se změněnou pracovní schopností, jestliže je pro studium doporučila posudková komise sociálního zabezpečení okresního národního výboru, jestliže studium na škole je pro ně přípravou pro pracovní uplatnění a byly ke studiu jazyků přijaty.

(3) V kursech při socialistických organizacích činí zápisné za jednoho posluchače 20,— Kčs ročně; školné činí 120,— Kčs měsíčně za jednu vyučovací hodinu týdně za všechny posluchače v jednom kurzu. Za každou další vyučovací hodinu týdně se školné zvyšuje o dalších 120,— Kčs měsíčně za všechny posluchače v kursu. Zápisné i školné za celý školní rok zaplatí socialistická organizace před zahájením vyučování.

(4) Zápisné se v žádném případě posluchačům nevrací. Oznámi-li posluchač do jednoho měsíce po zahájení školního roku, že se z vážných důvodů (zdravotních, rodinných, pracovních apod.) nemůže kursu zúčastnit, a důvody řádně prokáže, je škola povinna vrátit mu celé školné. Škola vrátí polovinu školného také posluchači, který se ještě před zahájením druhého pololetí z kursu odhlásí. Poměrnou část školného vrátí škola též posluchačům zrušeného kursu (§ 2 odst. 4 a § 4 odst. 3), kteří zrušení kursu nezavinili, pokud tyto posluchači nemohli být přefazeni do jiného kursu školy. V ostatních případech se školné ani jeho část nevrací.

(5) Zápisné a školné jsou příjmy národního výboru, který školu odborně vede.

## Č Á S T T Ř E T Í

### STÁTNÍ JAZYKOVÉ ZKOUŠKY

## § 9

### Účel o druhy zkoušek

(1) Státní jazykové zkoušky (dále jen „zkoušky“) mohou konat pracující, žáci středních škol, studenti vysokých škol i osoby, které nejsou v pra-

<sup>3)</sup> Vyhláška ministerstva školství Slovenské socialistické republiky č. 125/1978 Sb., o organizaci školního roku na základních a středních školách.

<sup>4)</sup> § 23 zákona Slovenské národní rady č. 132/1975 Sb., o působnosti orgánů Slovenské socialistické republiky v sociálním zabezpečení.



covním poměru nebo v obdobném pracovním vztahu, až po dovršení 18 let. Ředitel jazykové školy může výjimečně povolit vykonání zkoušky i uchazeči mladšímu, jestliže prokáže, že získal znalosti požadované v § 10 intenzivním studiem jazyka nebo při dlouhodobém pobytu v zahraničí.

(2) Zkoušku může vykonat i občan, který na jazykové škole nestudoval.

(3) Osvědčení o úspěšně vykonané státní jazykové zkoušce je průkazem o dosažení jazykových znalostí a dovedností určitého stupně pro pracovní činnosti, při kterých se vyžaduje znalost cizího jazyka.

(4) Zkoušky jsou všeobecné nebo speciální; organizačně je zajišťují jazykové školy.

(5) O zkoušce se vede protokol. Administrativní práce spojené s organizací zkoušek zabezpečují jazykové školy.

## § 10

### Všeobecná jazyková zkouška

Všeobecnou jazykovou zkouškou se ověřuje, zda kandidát má dobré praktické a jí odpovídající teoretické znalosti cizího jazyka, zda má přehled o hlavních jevech politického, hospodářského a kulturního života dané jazykové oblasti i v Československé socialistické republice a zda dovede jazyka aktivně používat v ústním i písemném projevu.

## § 11

### Speciální jazyková zkouška

(1) Speciální jazykovou zkoušku je možno vykonat pro tyto obory:

- pro obor překladatelský,
- pro obor tlumočnický.

(2) Speciální jazykové zkoušce se mohou podrobit kandidáti, kteří s úspěchem vykonali všeobecnou jazykovou zkoušku.

(3) Speciální jazykovou zkouškou se ověřuje, zda kandidát má důkladné praktické i teoretické znalosti cizího jazyka a zda je dovede aktivně používat v ústním i písemném projevu v oborech, k nimž je zkouška zaměřena. Kandidát má také prokázat, že dobře ovládá specifické rysy odborného stylu, a to jak po stránce lexikální, tak i mluvnické.

## § 12

### Zkušební období

Zkoušky se konají zpravidla dvakrát v roce; v jarním období zpravidla v květnu, v podzimním období zpravidla v listopadu. Datum zkoušek stanoví ředitel jazykové školy.

## § 13

### Komise pro státní jazykové zkoušky a zkušební komise

(1) Státní jazykové zkoušky na jazykové škole řídí komise pro státní jazykové zkoušky. Předsedu komise pro státní jazykové zkoušky jmenuje krajský národní výbor, který odborně vede jazykovou školu, na které byla komise pro státní jazykové zkoušky zřízena, členy této komise jmenuje rovněž krajský národní výbor na návrh ředitele jazykové školy. Předseda komise pro státní jazykové zkoušky může být současně předsedou zkušební komise (odstavec 2).

(2) Zkouška každého kandidáta se koná před tříčlennou zkušební komisí, kterou tvoří předseda zkušební komise, určený předsedou komise pro státní jazykové zkoušky, a dva členové. Předseda a členové zkušební komise se určují z členů komise pro státní jazykové zkoušky.

(3) Členové komise pro státní jazykové zkoušky jsou odměňováni podle zvláštních předpisů, pokud tuto činnost vykonávají mimo pracovní poměr.<sup>5)</sup>

## § 14

### Přihlášky ke zkouškám a náhrady

(1) Ke zkouškám konaným v jarním období se kandidáti přihlašují do konce března, ke zkouškám v podzimním období do konce září, u ředitelství jazykové školy na tiskopise, který obdrží na ředitelství jazykové školy.

(2) Cizí státní příslušníci mohou konat státní jazykové zkoušky jen po předchozím souhlasu krajského národního výboru, který jazykovou školu odborně vede.

(3) Posluchač, který se ke zkoušce přihlásí, je povinen zaplatit náhradu, a to ve výši 100,— Kčs za všeobecnou jazykovou zkoušku (§ 10) a 120,— Kčs za speciální jazykovou zkoušku (§ 11). Náhrada se platí před podáním přihlášky ke zkoušce. Ke zkoušce se kandidát dostaví v termínu, který určí jazyková škola. Nedostaví-li se kandidát ke zkoušce včas, náhrada se mu nevrací. Škola však může z vážných důvodů (zdravotních, rodinných, pracovních apod.) určit tomuto kandidátovi pro vykonání zkoušky náhradní termín. Za zkoušku v náhradním termínu kandidát náhradu znovu neplatí.

(4) Náhrada je příjmem krajského národního výboru, který školu odborně vede.

## § 15

### Společná ustanovení u státních jazykových zkouškách

(1) Státní jazykové zkoušky se skládají z částí písemné a částí ústní. Témata písemných částí zkoušek stanoví ředitel jazykové školy.

<sup>5)</sup> Vyhláška ministerstva financí č. 81/1968 Sb., o odměňování některých prací konaných mimo pracovní poměr.

[2] Výsledek písemné i ústní části zkoušek (a jejich dílčích složek) se hodnotí známkami: 1 — výborně, 2 — velmi dobře, 3 — dobře, 4 — nevyhověl(a).

[3] Kandidát, který při písemné části zkoušky nevyhověl, nemůže být připuštěn k ústní části zkoušky.

[4] Celkový výsledek zkoušek, který se stanoví podle výsledků písemné a ústní části zkoušky, se hodnotí stupněm:

prospěl s vyznamenáním, prospěl, neprospěl.

[5] Kandidát

- a) prospěl s vyznamenáním, jestliže při písemné i ústní části zkoušky byl hodnocen známkou 1 — výborně,
- b) prospěl, jestliže nebyl hodnocen stupněm „prospěl s vyznamenáním“ a při ústní části zkoušky byl hodnocen alespoň známkou 3 — dobře,
- c) neprospěl, jestliže při ústní části zkoušky byl hodnocen známkou 4 — nevyhověl.

[6] O vykonané zkoušce vydá komise pro státní jazykové zkoušky zkoušeným osvědčení na předepsaném tiskopise. Osvědčení se opatří kulatým razítkem jazykové školy a podepíše ho předseda komise pro státní jazykové zkoušky a jeden člen zkušební komise.

[7] Kandidátovi, který u zkoušky neprospěl, může komise pro státní jazykové zkoušky povolit za podmínek uvedených ve zkušebním řádu pro státní jazykové zkoušky na jazykových školách její opakování. K opakování zkoušky podá kandidát přihlášku (§ 14 odst. 1) a zaplatí příslušnou náhradu (§ 14 odst. 3).

[8] Státní jazyková zkouška neposkytuje kvalifikaci pro vyučování jazykům na školách a školských výchovných zařízeních.

[9] Podrobnosti o obsahu, rozsahu a hodnocení státních jazykových zkoušek stanoví zkušební řád pro státní jazykové zkoušky na jazykových školách uvedený v příloze této vyhlášky.

## ČÁST ČTVRTÁ ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

### § 16

#### Přechodné ustanovení

Pro školní rok 1979/80 zaplatí posluchači zápisné a školné podle předpisů platných v době podání přihlášky do kursu.

### § 17

#### Zrušovací ustanovení

Zrušují se:

1. směrnice ministerstva školství a kultury ze dne 6. července 1962 čj. 30 425/62 o organizaci vyučování ruštině a cizím jazykům v zájmovém studiu v zařízeních v působnosti ministerstva školství a kultury a zásady rozvoje vyučování ruštině, uveřejněné ve Věstníku ministerstva školství a kultury, ročník 1962, sešit 20—21 (Sbírka směrnic pro národní výbory 1962 poř. č. 40) a registrované v částce 41/1962 Sb.,
2. směrnice ministerstva školství a kultury ze dne 20. listopadu 1962 č. 48 162/62-II/1 pro státní jazykové zkoušky na jazykových školách, uveřejněné ve Věstníku ministerstva školství a kultury, ročník 1962, sešit 34 (Sbírka směrnic pro národní výbory 1962 poř. č. 70).

### § 18

#### Účinnost

Tato vyhláška nabývá účinnosti dnem 1. září 1979.

Ministri

Prof. Ing. Buša GSc. v. r.

Příloha k vyhlášce č. 88/1979 Sb.

## Z K U Š E B N Í Ř Á D

### pro státní jazykové zkoušky na jazykových školách

#### Čl. 1

##### Všeobecná státní jazyková zkouška

[1] Obsah všeobecné státní jazykové zkoušky je zaměřen na běžné otázky denního života, na otázky politického, hospodářského a kulturního dění v ČSSR i v dané jazykové oblasti a na základní problematiku pracovního oboru kandidáta. Při zkoušce se považuje dobrá znalost slovenského nebo českého jazyka.

[2] V písemné části zkoušky má kandidát prokázat schopnost samostatně se písemně vyjadřovat o stanovených tématech, dovedně zaznamenávat slyšený projev formou volného zpracování, popřípadě diktátu, a schopnost oboustranného překladu; přitom prokáže i náležité ovládnutí běžné slovní zásoby, dobrou znalost základní jazykové normy a přiměřenou dovednost ve stylizaci cizojazyčného projevu. Písemná část zkoušky se skládá

- a) z reprodukce slyšeného souvislého cizojazyčného textu v rozsahu asi 150 slov nebo z diktátu cizojazyčného textu asi o 100 slovech,
- b) z překladu cizojazyčného textu asi o 100 slovech do slovenštiny nebo češtiny,
- c) z překladu slovenského nebo českého textu asi o 100 slovech do cizího jazyka,
- d) z volného zpracování jednoho ze tří předložených témat podle volby kandidáta (v rozsahu 2—3 stránek) zaměřených k aktuálním otázkám politického, hospodářského nebo kulturního života. Pro vypracování písemné části zkoušky se stanoví doba 4 hodin. Při písemné části zkoušky s výjimkou diktátu lze používat slovníku.

[3] V ústní části zkoušky má kandidát prokázat, že dovede správně a s porozuměním přečíst cizojazyčný text, vyloučit jej po stránce obsahové, podle potřeby i jazykové, že rozumí mluvenému nebo reprodukovatému projevu v cizím jazyce a že dovede pohotově a bez obtíží hovořit v cizím jazyce o daném tématu i o vlastní četbě v originále. Ústní část zkoušky se skládá ze čtení a obsahového výkladu, popřípadě překladu cizojazyčného textu spojeného s objasněním důležitých mluvnic-

kých jevů a z ústního projevu, který má zpravidla formu rozhovoru, popřípadě rozhovoru o slyšeném nebo reprodukovatém projevu; při zkoušce se kandidátovi poskytne možnost souvislého samostatného projevu v cizím jazyce. Ústní část zkoušky se vede v cizím jazyce a nemá zpravidla trvat déle než 30 minut.

[4] Konverzační témata a otázky týkající se faktických znalostí z politického, hospodářského a kulturního života dané jazykové oblasti i v Československé socialistické republice si kandidáti losují.

#### Speciální státní jazykové zkoušky

#### Čl. 2

##### Speciální státní jazyková zkouška pro obor překladatelský

[1] Speciální státní jazykovou zkouškou pro obor překladatelský se ověřuje, že kandidát dovede na základě přesného porozumění cizojazyčnému textu vypracovat písemný překlad tohoto textu do slovenštiny nebo češtiny a naopak převádět slovenské nebo české texty do cizího jazyka; přitom má přesně vystihnout daný text, jak obsahově, tak i stylisticky specifickými prostředky cizího jazyka. Těžiště této zkoušky je v písemném projevu.

[2] Písemnou částí zkoušky má kandidát prokázat, že se dovede samostatně a pohotově písemně vyjadřovat, že náležitě ovládá slovní zásobu a frazeologii obecného jazyka i odbornou terminologii zejména toho oboru, ve kterém pracuje, že bezpečně aktivně zná mluvnickou a pravopisnou normu daného cizího jazyka a má přiměřenou dovednost ve stylizaci odborného cizojazyčného projevu. Písemná část zkoušky se skládá

- a) z překladu těžšího obecného, popřípadě odborného cizojazyčného textu asi o 150 slovech do slovenského nebo českého jazyka,
- b) z překladu těžšího obecného popřípadě odborného slovenského nebo českého textu asi o 150 slovech do cizího jazyka,
- c) z volného zpracování jednoho ze tří předlože-

ných témat podle volby kandidáta (v rozsahu 2—3 stránek).

Pro vypracování písemné části zkoušky se stanoví doba 4 hodin; lze při ní používat slovníku.

(3) Ústní částí zkoušky má kandidát prokázat, že dovede správně přečíst těžší cizojazyčný text, že mu rozumí, umí jej přeložit a vyložit po stránce obsahové i jazykové, že dovede obdobně převádět text ze slovenského nebo českého jazyka do cizího jazyka, že rozumí mluvenému projevu v cizím jazyce a bez obtíží hovoří o daném tématu. Ústní část zkoušky se vede v cizím jazyce a nemá zpravidla trvat déle než 45 minut.

### Čl. 3

#### Speciální státní jazyková zkouška pro obor tlumočnický

[1] Speciální státní jazykovou zkouškou pro obor tlumočnický se ověřuje, že kandidát dovede pohotově a správně tlumočit ústní projev z cizího jazyka do slovenštiny nebo češtiny a naopak, a to současně i následovně. Těžiště této zkoušky je v ústním projevu.

[2] Písemná část zkoušky se skládá

- a) z překladu těžšího obecného, popřípadě odborného slovenského nebo českého textu asi o 150 slovech do cizího jazyka,
- b) z cizojazyčné reprodukce slovenského nebo českého textu v rozsahu asi 150 slov, který byl kandidátu přečten,
- c) z cizojazyčné reprodukce cizojazyčného textu v rozsahu asi 150 slov, který byl kandidátu přečten.

Pro vypracování písemné části zkoušky se stanoví doba 4 hodin; lze při ní používat slovníku.

(3) Ústní částí zkoušky má kandidát prokázat, že dovede stručně shrnout v cizím jazyce obsah těžšího cizojazyčného textu, že dovede oboustranně tlumočit mluvený a reprodukováný projev, a to současně i následovně, a že dovede pohotově hovořit v cizím jazyce na dané téma i o vlastní četbě v originále. Ústní část zkoušky se vede v cizím jazyce a nemá zpravidla trvat déle než 45 minut.

### Čl. 4

#### Společná ustanovení

[1] Během písemné části zkoušky dozrající učitel dohlíží, aby kandidáti pracovali samostatně. Doba pobytu kandidáta mimo zkušební místnost se poznamenává do protokolu o průběhu písemné části zkoušky.

[2] Jestliže se kandidát při písemné části zkoušky dopustí nedovoleného jednání (opisuje, používá nedovolených pomůcek apod.), sepíše o tom do-

zrající učitel záznam, který předloží předsedovi komise pro státní jazykové zkoušky. Kandidát, který se provinil, ve zkoušce nepokračuje a posuzuje se jako kandidát, který u písemné části zkoušky neprospěl.

(3) Při stanovení celkového výsledku písemné části zkoušky se přihlíží ke všem jejím složkám. Celková úroveň písemné části zkoušky kandidáta se zvlášť pečlivě zvažuje, jestliže kandidát z některé její složky neprospěl.

[4] Výsledek písemné části zkoušky sdělí předseda komise pro státní jazykové zkoušky kandidátovi písemně, a to nejméně týden před začátkem ústní části zkoušky; současně sdělí kandidátům, kteří úspěšně vykonali písemnou část zkoušky, termín ústní části zkoušky.

[5] Jestliže kandidát nevyhověl při písemné části zkoušky, nemůže být připuštěn k ústní části zkoušky; v takovém případě předseda komise pro státní jazykové zkoušky vyrozumí kandidáta o možnosti přihlásit se ke státní jazykové zkoušce v některém z dalších zkušebních období (§ 14 vyhlášky).

[6] Ústní část zkoušky se koná nejméně po dvanáctidenním odstupu od písemné části zkoušky.

[7] Po vylosování otázky k ústní části zkoušky se kandidátovi poskytne potřebný čas (nejvýše 15 minut) na přípravu.

[8] Rozhodující pro hodnocení ústní zkoušky jsou praktické znalosti cizího jazyka včetně výslovnosti, intonace a dynamiky ústního projevu kandidáta. Znalosti kandidáta z okruhu politického, hospodářského a kulturního života z dané jazykové oblasti ovlivňují stupeň prospěchu.

[9] Po ústní části zkoušky hodnotí zkušební komise celkový výsledek státní jazykové zkoušky, jednání zkušební komise při hodnocení výsledků zkoušky je neveřejné. Při stanovení celkového výsledku státní jazykové zkoušky se přihlíží k výsledkům písemné i ústní části zkoušky. O stupni prospěchu rozhoduje zkušební komise hlasováním. Výsledek státní jazykové zkoušky sdělí kandidátovi předseda zkušební komise před celou komisí v den, kdy kandidát vykonal ústní část zkoušky.

[10] Kandidátovi, který u státní jazykové zkoušky neprospěl, může komise pro státní jazykové zkoušky povolit opakování (§ 15, odst. 6 vyhlášky), a to buď jen části ústní, nebo zkoušky celé. Opakování ústní části zkoušky v nejbližším zkušebním období povolí komise pro státní jazykové zkoušky kandidátovi, jehož písemná část zkoušky je klasifikována prvním nebo druhým stupněm prospěchu (výborně, velmi dobře). Opakování celé státní jazykové zkoušky nejdříve za rok povolí komise pro státní jazykové zkoušky kandidátovi, jehož písemná část zkoušky je klasifikována známkou 3 — dobře.

**OZNÁMENÍ O VYDÁNÍ OBECNÝCH PŘÁVNÍCH PŘEDPISŮ**

Federální statistický úřad

vydal

**A. podle § 35 odst. 2 zákona č. 21/1971 Sb., o jednotné soustavě sociálně ekonomických informací**

**1. 2. změny a doplňky k směrnicím „2/1 Prům“ k státním statistickým výkazům za úsek průmysl** (výnos Č. Vk 4377/79 ze dne 4. srpna 1978).

Výnos byl vydán v edici „Směrnice a pokyny čs. statistiky“ a nabyt účinnosti dnem 1. ledna 1979.

**2. 3. změny a doplňky k směrnicím „2/1 Prům“ k státním statistickým výkazům za úsek průmysl** (výnos Č. Vk 4642/79 ze dne 29. prosince 1978).

Výnos byl vydán v edici „Směrnice a pokyny čs. statistiky“ a současně byl publikován pod poř. č. 3 ve Zpravodaji ústředních statistických orgánů, částka 1/1979. Nabyt účinnosti dnem 1. ledna 1979.

**3. Změny a doplňky k směrnicím „2/2 Roš Prům“ k státním statistickým výkazům za úsek průmysl** (výnos Č. Vk 3849/77 ze dne 17. října 1977).

Výnos byl vydán v edici „Směrnice a pokyny čs. statistiky“ a nabyt účinnosti dnem 1. ledna 1978.

**4. Směrnice k státním statistickým výkazům za úsek rozvoj vědy a techniky — „3 Tech“** (Č. Vk 4373/79 ze dne 2. srpna 1978).

Směrnice byly vydány v edici „Směrnice a pokyny čs. statistiky“ a nabyly účinnosti dnem 1. ledna 1979. Tímto dnem pozbyly současně platnosti směrnice „3 Tech“ — Č. Vk 3596/78 z 29. 6. 1977, platné od 1. ledna 1978 a vydané v edici „Směrnice a pokyny čs. statistiky“.

**5. Směrnice k státním statistickým výkazům za úsek investiční výstavba — „5 Iv“** — (Č. Vk 4380/79 ze dne 9. srpna 1978).

Směrnice byly vydány v edici „Směrnice a pokyny čs. statistiky“, nabyly účinnosti dnem 1. ledna 1979. Tímto dnem pozbyly současně platnosti směrnice „5 Iv“ — Č. Vk 3797/78 z 16. 9. 1977, platné od 1. ledna 1978 a vydané v edici „Směrnice a pokyny čs. statistiky“. Současně se ruší výnos FSÚ Č. Vk 4268/78 ze dne 23. června 1978, kterým se mění a doplňují směrnice „5 Iv“, který byl uveřejněn pod poř. č. 9 ve Zpravodaji ústředních statistických orgánů, částka 7—8/1978.

**6. Směrnice k státním statistickým výkazům za úsek stavebnictví — „7 Stav“** (Č. Vk 4374/79 ze dne 2. srpna 1978).

Směrnice byly vydány v edici „Směrnice a pokyny čs. statistiky“, nabyly účinnosti dnem 1. ledna 1979. Tímto dnem pozbyly současně platnosti směrnice „7 Stav“ — Č. Vk 3798/78 z 19. 9. 1977, platné od 1. ledna 1978 a vydané v edici „Směrnice a pokyny čs. statistiky“. Současně se ruší výnos FSÚ Č. Vk 3918/78 ze dne 3. března 1978, kterým se mění a doplňují směrnice „7 Stav“, jenž byl uveřejněn pod poř. č. 6 ve Zpravodaji ústředních statistických orgánů, částka 4/1978.

**7. Změny a doplňky ke směrnicím „7 Stav“ k státním statistickým výkazům za úsek stavebnictví** (výnos Č. Vk 4641/79 ze dne 29. prosince 1978).

Výnos byl vydán v edici „Směrnice a pokyny čs. statistiky“ a současně byl publikován pod poř. č. 2 ve Zpravodaji ústředních statistických orgánů, částka 1/1979. Nabyt účinnosti dnem 1. ledna 1979.

**8. Směrnice k státním statistickým výkazům za úsek zemědělská výroba — „8/1 Zem“** (Č. Vk 4269/79 ze dne 23. června 1978).

Směrnice byly vydány v edici „Směrnice a pokyny čs. statistiky“, nabyly účinností dnem 1. ledna 1979. Tímto dnem pozbyly platnosti směrnice „8/1 Zem“ Č. Vk 2753/77 ze dne 21. 7. 1976 platné od 1. 1. 1977 a vydané v edici „Směrnice a pokyny čs. statistiky“.

9. **Směrnice k státním statistickým výkazům za úsek nákup zemědělských výrobků — „11 Nák“** (Č. Vk 4270/79 ze dne 23. června 1978).

Směrnice byly vydány v edici „Směrnice a pokyny čs. statistiky“, nabyly účinností dnem 1. ledna 1979. Tímto dnem pozbyly platnosti směrnice „11 Nák“ Č. Vk 1765/76 ze dne 14. srpna 1975, platné od 1. 1. 1976 a vydané v edici „Směrnice a pokyny čs. statistiky“.

10. **Změny a doplňky k směrnicím „13/1 ODV“ k státním statistickým výkazům za úsek odběratelsko-dodavatelské a výrobně spotřební vztahy** (výnos Č. Vk 4369/79 ze dne 14. července 1978).

Výnos byl vydán v edici „Směrnice a pokyny čs. statistiky“ a nabyl účinností dnem 1. ledna 1979.

11. **2. změny a doplňky k směrnicím „13/1 ODV“ k státním statistickým výkazům za úsek odběratelsko-dodavatelské a výrobně spotřební vztahy** (Č. Vk 4670/79 ze dne 29. prosince 1978).

Výnos byl vydán v edici „Směrnice a pokyny čs. statistiky“ a současně i pod poř. č. 4 ve Zpravodaji ústředních statistických orgánů, částka 1/1979. Nabyl účinností dnem 1. ledna 1979.

12. **Směrnice k státním statistickým výkazům za úsek vnitřní obchod a veřejné stravování „14 VO“** (Č. Vk 4375/79 ze dne 2. srpna 1978).

Směrnice byly vydány v edici „Směrnice a pokyny čs. statistiky“, nabyly účinností dnem 1. ledna 1979. Tímto dnem pozbyly platnosti směrnice „14 VO“ Č. Vk 1809/76 ze dne 4. 9. 1975 platné od 1. 1. 1976 a vydané v edici „Směrnice a pokyny čs. statistiky“. Tímto dnem pozbývá dále platnosti výnos FSÚ, kterým se mění a doplňují směrnice „14 VO“ (Č. Vk 2770/77 ze dne 27. 7. 1976) uveřejněný pod poř. č. 13 v částce 11—12/1978 Zpravodaje ústředních statistických orgánů, a výnos FSÚ, kterým se mění a doplňuje příloha ke směrnicím „14 VO“ (Č. Vk 3914/78 ze dne 2. 2. 1978) uveřejněný pod poř. č. 4 v částce 3/1978 Zpravodaje ústředních statistických orgánů.

13. **Směrnice k státním statistickým výkazům za úsek pracovní neschopnost a úrazovost „18 Nem Úr“** (Č. Vk 4379/79 ze dne 9. srpna 1978).

Směrnice byly vydány v edici „Směrnice a pokyny čs. statistiky“, nabyly účinností dnem 1. ledna 1979. Tímto dnem pozbyly platnosti směrnice „18 Nem Úr“ Č. Vk 1811/76 ze dne 4. 9. 1975 vydané v edici „Směrnice a pokyny čs. statistiky“, platné od 1. 1. 1976. Současně tímto dnem pozbyl platnosti výnos FSÚ, kterým se mění a doplňují směrnice „18 Nem Úr“ (Č. Vk 2771/77 ze dne 27. července 1976) uveřejněný pod poř. č. 14 ve Zpravodaji ústředních statistických orgánů, částka 11—12/1976.

14. **Směrnice k státním statistickým výkazům za úsek pracovní místa dělníků v průmyslových podnicích „28 Pm“** (Č. Vk 2754/77 ze dne 21. července 1976).

Směrnice byly vydány v edici „Směrnice a pokyny čs. statistiky“, nabyly účinností dnem 1. ledna 1977. Tímto dnem pozbyly platnosti směrnice „28 Pm“ Č. Vk 357/73-75 ze dne 30. 8. 1972 platné od 1. 1. 1973 a vydané v edici „Směrnice a pokyny čs. statistiky“.

15. **Směrnice k státním statistickým výkazům za úsek maloobchodní ceny zboží a služeb pro revidované schéma indexu maloobchodních cen „23/1 R Ceny M“** (Č. Vk 4725/79 ze dne 30. března 1979).

Směrnice byly vydány v edici „Směrnice a pokyny čs. statistiky“, nabyly účinností dnem 1. dubna 1979.

16. **Výnos, kterým se mění a doplňují směrnice „5 Iv“** (Č. Vk 4734/79 ze dne 25. dubna 1979).

Výnos byl uveřejněn pod poř. č. 10 ve Zpravodaji ústředních statistických orgánů, částka 6—7/1979 a nabývá účinností dnem vyhlášení.

17. **Výnos Č. Vk 4834/79 ze dne 10. ledna 1979 o statistické kontrole prováděcího státního plánu rozvoje národního hospodářství v r. 1979 a o zajištění podkladů pro individuální hodnocení práce organizace ve smyslu usnesení vlády č. 288 z 20. 11. 1978.**

Výnos nabyl účinností dnem 1. ledna 1979 a byl uveřejněn pod poř. č. 1 Zpravodaje ústředních statistických orgánů, částka 1/1979.

B. podle § 43 odst. 2 zákona č. 133/1970 Sb., o působnosti federálních ministerstev, v dohodě s federálním ministerstvem práce a sociálních věcí a Ústředním výborem odborového svazu pracovníků státních orgánů, peněžnictví a zahraničního obchodu **výnos, jímž se zrušuje výnos o odměňování pracovníků Ústavu pro výzkum veřejného mínění při FSÚ [Č]. 989/1979 ze dne 21. března 1979).**

Výnos byl uveřejněn pod poř. ř. 8 ve Zpravodaji ústředních statistických orgánů, částka 6—7/1979 a nabývá účinnosti dnem vyhlášení.

#### Ministerstvo školství Slovenské socialistické republiky

vydalo podle § 43 odst. 2 zákona č. 133/1970 Sb., o působnosti federálních ministerstev, a podle § 95 zákoníku práce v dohodě s federálním ministerstvem práce a sociálních věcí, ministerstvy práce a sociálních věcí a zdravotnictví Slovenské socialistické republiky a slovenskými výbory Odborového svazu pracovníků zdravotnictví, **výnos ze dne 15. března 1979 č. 4441/1979-44 o odměňování pracovníků dělnických povolání na školách a školských zařízeních spravovaných národními výbory v oboru působnosti ministerstva školství a ministerstva zdravotnictví Slovenské socialistické republiky.**

Výnos obsahuje způsob odměňování pracovníků včetně poskytování odměn za splnění kvalifikačních požadavků pro zařazení do kvalifikačních stupňů uvedených v nomenklatuře povolání a základních mezd. Výnos se nevztahuje na pracovníky dělnických povolání školních majetků středních zemědělských technických škol a školských polejí středních lesnických technických škol a na provozní pracovníky školských stravovacích a bytovacích zařízení.

Výnos nabývá účinnosti dnem jeho registrace ve Sbírce zákonů ČSSR; bude uveřejněn v publikaci „Zvesti Ministerstva školstva a Ministerstva kultúry Slovenskej socialistickej republiky“ v sešitě 7, ročníku 1979 a lze do něho nahlédnout na odborech školství okresních a krajských národních výborů.

#### Ministerstvo školství Slovenské socialistické republiky

vydalo podle § 21 odst. 4 a § 22 odst. 4 zákona č. 63/1978 Sb., o opatřeních v soustavě základních a středních škol, **výnos ze dne 15. června 1979 č. 2884/1979-212 o studiu jednotlivých předmětů na školách poskytujících střední a vyšší vzdělání včetně středních odborných učilišť.**

Studiem jednotlivých předmětů si pracující mohou jednak rozšířit nebo prohloubit vědomosti potřebné pro výkon povolání jednak vykonat na příslušné střední škole externí maturitní zkoušku.

Výnos nabývá účinnosti 1. zářím 1979; bude uveřejněn v publikaci „Zvesti Ministerstva školstva a Ministerstva kultúry SSR“ v sešitě 7, ročníku 1979 a lze do něho nahlédnout na odborech školství okresních a krajských národních výborů.

#### Ministerstvo školství Slovenské socialistické republiky

vydalo podle § 85 odst. 3 a § 95 zákoníku práce v dohodě se slovenským výborem Odborového svazu pracovníků školství a vědy **výnos ze dne 27. července 1978 č. 9843/1978-44 o stanovení pracovní doby řidičů silničních motorových vozidel v oboru působnosti ministerstva školství Slovenské socialistické republiky.**

Výnos obsahuje způsob rozvržení pracovní doby, ustanovení o skladbě pracovní směny a pracovních výkonech, pracovní pohotovosti o práci přesčas, o nepřetržitém odpočinku a o časovém režimu pracovního výkonu. Výnos se vztahuje na řidiče a závozníky rozpočtových organizací.

Výnos nabývá účinnosti dnem jeho registrace ve Sbírce zákonů ČSSR; bude uveřejněn v publikaci „Zvesti Ministerstva školstva a Ministerstva kultúry Slovenskej socialistickej republiky“ v sešitě č. 7 ročníku 1979 a lze do něho nahlédnout na odborech školství okresních a krajských národních výborů a v rozpočtových organizacích přímo i ústředně řízených ministerstvem školství Slovenské socialistické republiky.

**Ministerstvo vnitra Slovenské socialistické republiky**

vydalo podle § 85 odst. 3 a § 95 zákoníku práce v dohodě s ministerstvem práce a sociálních věcí Slovenské socialistické republiky a se slovenským výborem Odborového svazu pracovníků místního hospodářství **výnos** ze dne 21. května 1979 čj. MH-655/217/1979, **kterým se mění a doplňuje výnos** ministerstva vnitra Slovenské socialistické republiky ze dne 4. ledna 1977 čj. MH-15/217/1977 **o stanovení pracovní doby řidičů a závozníků silničních motorových vozidel v organizacích místního hospodářství** (reg. v částce 11/1977 Sb.).

Výnosem se mění ustanovení výnosu ze dne 4. ledna 1977 čj. MH-15/217/1977 o pracovní pohotovosti řidičů a doplňují se ustanovení o rozsahu pracovní doby a nepřetržitého odpočinku v týdnu.

Výnos nabývá účinnosti dnem uveřejnění tohoto oznámení ve Sbírce zákonů.

Výnos bude uveřejněn v Provozním zpravodajství; lze do něho nahlédnout v odborech místního hospodářství krajských národních výborů a okresních národních výborů.

**Ministerstvo zdravotnictví Slovenské socialistické republiky**

vydalo podle § 43 odst. 2 zákona č. 133/1970 Sb., o působnosti federálních ministerstev a podle § 95 zákoníku práce v dohodě s federálním ministerstvem práce a sociálních věcí, ministerstvem práce a sociálních věcí SSR a slovenským výborem Odborového svazu pracovníků zdravotnictví **výnos** ze dne 18. dubna 1979 čj. Z-3531/1979-C/4 **o udměňování pracovníků vykonávajících dělnická povolání v zdravotnických organizacích.**

Součástí tohoto výnosu je příloha č. 1 o nomenklatuře povolání a základních mezd a příloha č. 2 **a zásadách pro poskytování příplatků k základní mzdě paušálními částkami.**

Výnos je uveřejněn pod č. 2/1979 publikace „Vestník ministerstva zdravotnictví SSR“ a lze do něho nahlédnout na ministerstvu zdravotnictví SSR a lze do něho nahlédnout na ministerstvu zdravotnictví SSR, v odborech zdravotnictví KNV a ONV a na ústavech národního zdraví.